

# Kolonpassagezeit

## Zusammensetzung

6 Cellulose Kapseln mit je 10 röntgendichten Markern aus Polyurethan, enthaltend 40% Bariumsulfat. Die Kapseln sind nummeriert und enthalten die folgenden Formen:

## Kapsel Nr. Kapselinhalt

- Kapsel 1: 10 Stäbchen
- Kapsel 2: 10 Kugeln
- Kapsel 3: 10 grosse Ringe
- Kapsel 4: 10 Würfel
- Kapsel 5: 10 kleine Ringe
- Kapsel 6: 10 Stäbchen

## Beschreibung

Dieser Test ist eine Diagnostikhilfe, die entwickelt wurde, um die Verschiebung des Dickdarminhalts und den Ausscheidungsrhythmus zu untersuchen. Es handelt sich um 6 Kapseln, die in der angegebenen Reihenfolge und Frist geschluckt werden müssen. Sie enthalten 10 kleine, auf dem Röntgenbild sichtbare Marker, die sich im Verdauungsapparat nicht verändern. Ohne besondere Vorbereitung des Patienten kann mittels einer einzigen Röntgenaufnahme (100KV) nach 7 Tagen (144 Std.) die Tätigkeit des Dickdarms während dieser Periode rekonstruiert werden. Die Berechnung erfolgt nach Metcalf et al. (Gastroenterology 1987, 92 40-47) und Chaussade (Gastronétrol. clin. biol. 1986, 10: 385-389):  $KOLONPASSAGEZEIT = (Summe\ der\ Marker\ x\ [Zeit\ zw.\ Einnahmen\ /\ Anzahl\ Marker\ pro\ Kapsel])$ : **KPZ (Std.) = Summe Marker x 2.4**

## Tabelle zur Bestimmung der Kolonpassagezeit (KPZ)

Anzahl Marker im Kolon	<=10	11-20	21-30	31-40	41-50	51-
Entspricht Passagezeit in Stunden	<=24	26-48	50-72	74-96	98-120	122-
Normalwerte FRAUEN (Stunden)			<=70			
Normalwerte MÄNNER (Stunden)			<=60			

## Einnahme

- 1.-6. Tag: 1 Kapsel morgens um 9.00 Uhr mit dem Frühstück.
- 7. Tag: Röntgenaufnahme um 9.00 Uhr.

## Anwendungshinweise:

Verschreibung und Anwendungserklärung durch den betreuenden Facharzt.










## Kontraindikationen:

Bei bekannten Überempfindlichkeiten gegen Hydroxypropylmethylcellulose (HPMC / E464), Bariumsulfat BaSO<sub>4</sub>, Pellethane® 2363 TPU.

## Warnhinweise:

Nicht zur Anwendung bei Schwangeren aufgrund der Strahlenproblematik.

## Verwendete Symbole:

-  CE-Kennzeichnung
-  Hersteller und Herstellungsdatum
-  Verwendbar bis
-  Chargennummer
-  Referenznummer
-  Bei beschädigter Verpackung nicht Verwenden
-  Bei Raumtemperatur Lagern
-  Gebrauchsanweisung beachten
-  EU-Bevollmächtigter

Hersteller: P. & A. Mauch, CH-4142 Münchenstein

CE 0044

Rev. 03/2021

# Temps de transit colonique

## Composition

6 capsules de cellulose contenant chacune 10 marqueurs radio-opaques à base de polyuréthane et renfermant 40% de sulfate de baryum. Les capsules sont numérotées et contiennent les formes suivantes :

## No. de la capsule Contenu de la capsule

- Capsule 1: 10 bâtonnets
- Capsule 2: 10 billes
- Capsule 3: 10 gros anneaux
- Capsule 4: 10 cubes
- Capsule 5: 10 petits anneaux
- Capsule 6: 10 bâtonnets

## Description

Ce test est une aide diagnostique développée dans le but d'examiner la progression du contenu intestinal et le rythme d'évacuation. Il s'agit de 6 capsules à avaler selon la séquence et dans les délais indiqués. Elles renferment 10 petits marqueurs visibles sur les clichés radiologiques, et qui restent absolument intacts dans le tract digestif. Sans préparation particulière du patient et grâce à une seule radiographie (100KV) prise 7 jours (144 heures) plus tard, il est possible de reconstituer l'activité de l'intestin pendant

cette période. Le calcul se fait selon Metcalf et al. (Gastroenterology 1987, 92 40-47) et Chaussade (Gastronétrol. clin. biol. 1986, 10: 385-389):  $TEMPS\ DU\ TRANSIT\ COLONIQUE = (Somme\ des\ marqueurs\ x\ [temps\ entre\ prises\ /\ nombres\ de\ marqueurs\ par\ capsule])$ : **TTC (h) = Somme des marqueurs x 2.4**

## Détermination du temps du transit colonique (TTC)

Nombre de marqueurs dans le colon	<=10	11-20	21-30	31-40	41-50	51-
Correspond au temps de passage en heures	<=24	26-48	50-72	74-96	98-120	122-
Valeurs normales FEMME (heures)			<=70			
Valeurs normales HOMMES (heures)			<=60			

## Prise

- Jours 1 à 6: 1 capsule le matin autour 9 heures avec le petit-déjeuner.
- Jour 7: Radiographie autour de 9 heures.

## Mode d'emploi:

Prescription et explication de l'utilisation par le spécialiste traitant.










## Contre-indications:

En cas d'hypersensibilité connue à l'hydroxypropylmethylcellulose (HPMC / E464), au sulfate de baryum BaSO<sub>4</sub>, au Pellethane® 2363 TPU.

## Avertissements:

Ne pas utiliser chez les femmes enceintes en raison des risques de radiation.

## Symboles utilisés :

-  Marque CE
-  Fabricant et date de fabrication
-  Utilisable jusqu'à
-  Numéro de lot
-  Numéro de référence
-  Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
-  Conserver à température ambiante
-  Suivez les instructions d'utilisation
-  Représentant autorisé de l'UE

Fabricant: P. & A. Mauch, CH-4142 Münchenstein

CE 0044

Rev. 03/2021

# Colonic Transit Time

## Composition

Six cellulose capsules, each containing 10 radio-opaque poly-urethane markers containing 40% barium sulphate. The capsules are numbered and contain markers of the following shapes:

## Capsule No. Capsule content

- Capsule 1: 10 rods
- Capsule 2: 10 spheres
- Capsule 3: 10 large rings
- Capsule 4: 10 cubes
- Capsule 5: 10 small rings
- Capsule 6: 10 rods

## Description

This test is a diagnostic aid which has been developed in order to investigate the passage of the contents of the colon and the rhythm of elimination. It comprises 6 capsules, which should be swallowed in the numbered sequence and at the given times. Each capsule contains 10 radio-opaque markers which do not undergo any changes in the gastro-intestinal tract. Without any special preparation of the patient, by means of a single X-ray picture (100KV) after 7 days (144 hrs) it is possible to reconstruct the activity of the colon during this period. The calculation is made according to Metcalf et al. (Gastroenterology 1987, 92 40-47) and Chaussade (Gastronétrol. clin. biol. 1986, 10: 385-389):  $COLONIC\ TRANSIT\ TIME = (Sum\ of\ the\ markers\ x\ [time\ between\ ingestions\ /\ number\ of\ the\ markers\ per\ capsule])$ : **CTT (hours) = sum of markers x 2.4**

## Determination of the colonic transit time CTT

Number of markers in the colon	<=10	11-20	21-30	31-40	41-50	51-
Corresponds to passage time in hours	<=24	26-48	50-72	74-96	98-120	122-
Normal values WOMEN (hours)			<=70			
Normal values MEN (hours)			<=60			

## Ingestion

- Days 1-6: 1 capsule at 9.00 a.m., with breakfast
- Day 7: Plain abdominal radiograph at 9.00 a.m.

## Instructions for use:

Prescription and explanation of use by the attending specialist.

#### Contraindications:

In case of known hypersensitivity to hydroxypropylmethylcellulose (HPMC / E464), barium sulphate BaSO<sub>4</sub>, Pellethane® 2363 TPU.

#### Warnings:

Not for use in pregnant women due to radiation concerns.

#### Symbols used:

	CE marking
	Manufacturer and date of manufacture
	Usable until
	Batch number
	Reference number
	Do not use if packaging is damaged
	Store at room temperature
	Follow instructions for use
	EU authorised representative

**Producer: P. & A. Mauch, CH-4142 Münchenstein**

CE 0044

Rev. 03/2021

## Tempo di passaggio colonico

#### Composizione

6 capsule di cellulosa racchiudenti 10 indicatori radioopachi in poliuretano contenenti il 40% di solfato di bario.

Le capsule sono numerate e contengono le forme seguenti:

N° della capsula	Contenuto
Capsula 1:	10 bastoncini
Capsula 2:	10 sfere
Capsula 3:	10 anelli grandi
Capsula 4:	10 cubi
Capsula 5:	10 anelli piccoli
Capsula 6:	10 bastoncini

#### Descrizione

Questo test serve come aiuto diagnostico sviluppato per esaminare lo spostamento del contenuto dell'intestino crasso e il ritmo d'evacuazione. Si tratta di 6 capsule che devono essere ingoiate nell'ordine e nei tempi indicati. Esse contengono 10 piccoli indicatori visibili sulla radiografia e che non si decompongono nell'apparato digerente. Mediante una sola radiografia (100KV) fatta 7 giorni (144 ore) dopo, e senza particolare preparazione del paziente è possibile ricostruire l'attività dell'intestino crasso durante questo periodo. Il calcolo si fa secondo Metcalf et al. (Gastroenterology 1987, 92 40-47) e Chaussade (Gastronétrol. clin. biol. 1986, 10: 385-389):  
TEMPO DI PASSAGGIO COLONICO = (somma degli indicatori x [periodo trascorso tra gli ingerimenti / numero di indicatori per capsula]):  
**TPC (ore) = somma degli indicatori x 2.4**

#### Calcolo del tempo di passaggio colonico (TPC)

Numero di marcatori nel colon	<=10	11-20	21-30	31-40	41-50	51-
Corrisponde al tempo di passaggio in ore	<=24	26-48	50-72	74-96	98-120	122-
Valori normali DONNE (ore)			<=70			
Valori normali UOMO (ore)			<=60			

#### Assunzione

Dal 1° al 6° giorno: 1 capsula alle ore 09.00 del mattino con la prima colazione.

7° giorno: radiografie verso le ore 09.00

#### Istruzioni per l'uso:

Prescrizione e spiegazione dell'uso da parte dello specialista curante.

#### Contraindicazioni:

In caso di ipersensibilità nota all'idrossipropilmetilcellulosa (HPMC / E464), solfato di bario BaSO<sub>4</sub>, Pellethane® 2363 TPU.

#### Avvertenze:

Non per l'uso in donne incinte a causa di preoccupazioni per le radiazioni.

#### Simboli utilizzati:

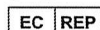
	Marchio CE
	Fabbricante e data di fabbricazione
	Utilizzabile fino a
	Numero di lotto
	Numero di riferimento
	Non utilizzare se l'imballaggio è danneggiato



Conservare a temperatura ambiente



Seguire le istruzioni per l'uso



Rappresentante autorizzato UE

**Fabricazione: P. & A. Mauch, CH-4142 Münchenstein**

CE 0044

Rev. 03/2021

## Tiempo de tránsito colónico

#### Composición

6 cápsulas de celulosa con 10 marcadores opacos a los rayos X de poliuretano que contienen 40% de sulfato de bario (USP).

Las cápsulas están numeradas y tienen marcadores de las siguientes formas:

Cápsula n.º	Contenido de la cápsula
Cápsula 1:	10 bastoncillos
Cápsula 2:	10 esferas
Cápsula 3:	10 anillos grandes
Cápsula 4:	10 cubos
Cápsula 5:	10 anillos pequeños
Cápsula 6:	10 bastoncillos

#### Descripción

Este test es una ayuda de diagnóstico, desarrollado para analizar el desplazamiento del contenido del intestino grueso y el ritmo de la eliminación. Se trata de 6 cápsulas que deben tragarse en el orden indicado y plazo dado. Las mismas contienen 10 marcadores pequeños visibles a los rayos X. Mediante una sola radiografía (100KV) tras 7 días (144 horas) y sin preparación especial del paciente puede reconstruirse la actividad del intestino grueso a lo largo del período citado. El cálculo se lleva a cabo según Metcalf et al. (Gastroenterology 1987, 92 40-47) and Chaussade (Gastronétrol. clin. biol. 1986, 10: 385-389):

TIEMPO DE TRANSITO POR EL COLON = (suma de los marcadores x [tiempo entre tomas / marcadores p. capsula]):

**TTC (h) = Suma de los marcadores x 2.4**

#### Cálculo del tiempo de tránsito colónico (TTC)

Número de marcadores en el colon	<=10	11-20	21-30	31-40	41-50	51-
Corresponde al tiempo de paso en horas	<=24	26-48	50-72	74-96	98-120	122-
Valores normales MUJERES (horas)			<=70			
Valores normales HOMBRES (horas)			<=60			

#### Ingestión

Del 1° al 6° día: 1 cápsula por la mañana a las 9.00 horas con el desayuno.

7° día: Radiografía a las 9.00 horas.

#### Instrucciones de uso:

Prescripción y explicación de uso por parte del especialista que lo atiende.

#### Contraindicaciones:

En caso de hipersensibilidad conocida a la hidroxipropilmetilcelulosa (HPMC / E464), al sulfato de bario BaSO<sub>4</sub>, al TPU Pellethane® 2363.

#### Advertencias:

No debe utilizarse en mujeres embarazadas debido a la preocupación por la radiación.

#### Simbólos utilizados:

	Marcado CE
	Fabricante y fecha de fabricación
	Utilizable hasta
	Número de lote
	Número de referencia
	No utilizar si el embalaje está dañado
	Almacenar a temperatura ambiente
	Siga las instrucciones de uso
	Representante autorizado de la UE

**Producer: P. & A. Mauch, CH-4142 Münchenstein**

CE 0044

Rev. 03/2021